



UNIVERSITÀ DI CATANIA  
Dipartimento di Scienze della formazione  
A.A. 2014-2015

<b>Docente</b>	GIUSEPPE TROVATO
<b>Denominazione insegnamento (in italiano)</b>	LINGUA SPAGNOLA
<b>Denominazione insegnamento (in inglese)</b>	SPANISH LANGUAGE
<b>Settore scientifico disciplinare</b>	L-LIN/07
<b>Corso di Laurea in cui è erogato l'insegnamento</b>	<input type="checkbox"/> Laurea in: FORMAZIONE DI OPERATORI TURISTICI
<b>Anno di corso in cui è erogato l'insegnamento</b>	<input type="checkbox"/> I anno <input type="checkbox"/> II anno
<b>Periodo didattico (semestre):</b>	<input type="checkbox"/> I semestre
<b>Totale crediti:</b>	9 CFU
<b>Numero ore</b>	Lezioni frontali o attività equivalenti: 54 ORE
<b>Obiettivi del corso (in italiano)</b>	<p>Il corso di Lingua Spagnola (9 CFU – 54 ore) si propone di consentire agli studenti di conseguire le competenze linguistiche e comunicative di base e mira altresì ad affrontare le caratteristiche della lingua di specialità del turismo. Seguendo le linee guida fornite dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue Straniere, formulato dal Consiglio d'Europa, ci si propone che alla fine del corso gli studenti abbiano raggiunto un livello pari al B1:</p> <p><b>Ascolto:</b> capire gli elementi principali di un discorso in lingua standard su argomenti familiari, attinenti alla sfera quotidiana, personale o professionale;</p> <p><b>Lettura:</b> essere in grado di capire testi scritti di uso corrente legati alla sfera quotidiana o all'ambito professionale;</p> <p><b>Interazione:</b> essere in grado di affrontare molte delle situazioni che si possono creare viaggiando in una zona dove si parla la lingua spagnola;</p> <p><b>Produzione scritta:</b> riuscire a scrivere testi semplici e coerenti, su argomenti noti o affrontati durante le lezioni;</p> <p><b>Produzione orale:</b> riuscire a motivare e spiegare opinioni e progetti, narrare esperienze personali o lavorative e mantenere una conversazione su temi quotidiani o legati alla sfera personale.</p> <p>Nella prima parte del corso l'accento verrà posto su tematiche prettamente linguistiche (fonetica, grammatica, morfosintassi). Successivamente, si procederà all'introduzione nonché all'analisi del linguaggio del turismo: ne verranno illustrate le particolarità, gli ambiti di applicazione e la terminologia specifica in chiave contrastiva. L'obiettivo è quello di permettere agli studenti di acquisire</p>

	familiarità con questo linguaggio specialistico, allo scopo di potersi esprimere efficacemente in situazioni comunicative specifiche, attuando le strategie più appropriate.
<b>Obiettivi del corso (in inglese)</b>	<p>This course is addressed to first and second year students and it is aimed at presenting them with basic grammar and morphosyntactic structures. The main objective is to allow students to reach the B1 level according to the Common European Framework of Reference for Languages, namely the students:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.</li> <li>- Can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken.</li> <li>- Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest.</li> <li>- Can describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.</li> </ul> <p>Additionally, special emphasis will be placed on the presentation of language connected with the field of tourism in the light of the specific purposes of the university course. Thus, students will be asked to effectively manage tourism-related terminology in different professional situations: communication and interaction with native speakers within hotels or tourist facilities, writing commercial letters and so on.</p>
<b>Programma del corso (in italiano)</b>	<p>Il corso verrà suddiviso in tre moduli:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <b>Lingua spagnola:</b> il primo modulo verterà sull'apprendimento della fonetica e delle strutture grammaticali e morfosintattiche di base della lingua spagnola. Verrà seguito un libro di testo (indicato nella bibliografia obbligatoria) attraverso il quale gli studenti avranno la possibilità di esercitarsi e approfondire le tematiche affrontate in aula. Verrà inoltre prestata attenzione alla pratica della traduzione pedagogica (da e verso lo spagnolo) allo scopo di potenziare i contenuti grammaticali e lessicali acquisiti e automatizzare la terminologia di ambito quotidiano e professionale.</li> <li>2) <b>Spagnolo del turismo:</b> allo scopo di permettere agli studenti un più facile accesso al mondo professionale del turismo, verranno trattate le situazioni e i temi più significativi di questo ambito: strutture turistiche, profili professionali, organizzazione in seno ad una struttura alberghiera, funzionamento di un'agenzia di viaggi ecc.. Verrà affrontata l'elaborazione nonché la traduzione di scritti commerciali. A tale proposito, verrà fornita agli studenti una dispensa contenente materiale didattico utile (testi, dialoghi, terminologia) che sarà successivamente oggetto di verifica scritta e orale.</li> </ol> <p><b>Analisi testuale:</b> Una volta acquisite le conoscenze di base della lingua spagnola, si affronterà con gli studenti la lettura e l'analisi approfondita di testi di tipo discorsivo e argomentativo e relativi a varie tematiche legate al mondo spagnolo e ispanoamericano, che daranno loro la possibilità di esprimersi liberamente in lingua spagnola.</p>

<b>Programma del corso (in inglese)</b>	This course aims at providing students with the necessary tools in order for them to effectively communicate in different contexts and situations, paying particular attention to the tourism field. As a consequence, they will learn how to use grammar properly, to express a point of view and personal tastes. Moreover, they will be able to write short texts (general and specific compositions and commercial letters) and to translate sentences or easy texts from Spanish into Italian and the other way round. Addressing tourism will give students the opportunity of gaining a better insight into the professional field they will supposedly operate in as well as acquiring a deeper knowledge of specific terminology and expressions. In the final analysis, students will improve the main language skills: reading, writing, listening and speaking.
<b>Testi adottati (in italiano)</b>	<p><b>BIBLIOGRAFIA OBBLIGATORIA</b></p> <p>Marín Fernando y Morales Reyes. (2014). <i>Vente 1</i>. Edelsa: Madrid.</p> <p>AA.VV. (2011). <i>El mundo en español</i>. Nivel A2. ed. Habla con Eñe: Logos.</p> <p>Castro, F. (2010). <i>Uso de la gramática española</i>. Elemental. Madrid: Edelsa.</p> <p>Sander, B., Molina Campana, P., <i>A prima vista verbi spagnolo</i>, Collana Pons Logos</p> <p><b>APPROFONDIMENTI</b></p> <p>Cortes, M. (2008). <i>Guía de usos y costumbres de España</i>. Madrid: Edelsa</p> <p>Quesada, M. (2004). <i>España siglo XXI</i>. Madrid: Edelsa</p>
<b>Testi adottati (in inglese)</b>	<p><b>COMPULSORY TEXTS</b></p> <p>Marín Fernando y Morales Reyes. (2014). <i>Vente 1</i>. Edelsa: Madrid.</p> <p>AA.VV. (2011). <i>El mundo en español</i>. Nivel A2. ed. Habla con Eñe: Logos.</p> <p>Castro, F. (2010). <i>Uso de la gramática española</i>. Elemental. Madrid: Edelsa.</p> <p>Sander, B., Molina Campana, P., <i>A prima vista verbi spagnolo</i>, Collana Pons Logos</p>
<b>Modalità di erogazione dell'insegnamento</b>	Sarà adottato un approccio comunicativo che garantisca il pieno coinvolgimento degli studenti. Lezioni frontali, esercitazioni ed esempi applicativi, conversazione in lingua, dettato, traduzione didattica, ascolto di testi orali o video, presentazioni multimediali. Si specifica che le lezioni avranno carattere pratico e seminariale e verranno effettuate con particolare riguardo alla linguistica contrastiva spagnolo-italiano. Verranno inoltre effettuati test intermedi, in itinere volti all'accertamento delle abilità acquisite e al potenziamento dei punti linguistici e contenutistici ancora deboli (prove di grammatica, esercizi di traduzione, produzione di testi scritti e orali).
<b>Frequenza</b>	<input type="checkbox"/> Facoltativa
<b>Valutazione</b>	<input type="checkbox"/> prova scritta <input type="checkbox"/> prova orale <input type="checkbox"/> valutazione in itinere <p>L'esame sarà articolato in due parti:  <b>Prova scritta:</b> la prova scritta è propedeutica a quella orale e prevederà il ricorso a test oggettivi e soggettivi. Nello specifico, potrà constare di prove di comprensione scritta con domande verso/falso o scelta multipla; esercizi di grammatica (riempimento, scelta multipla, esercizi strutturali); produzione di testi scritti (lettere commerciali, composizioni di carattere generale o legate all'ambito turistico); esercizi di traduzione spagnolo-italiano e/o italiano spagnolo; comprensione orale. Si specifica che la prova scritta è propedeutica a quella orale e, per sostenere quest'ultima, lo studente sarà tenuto a raggiungere un voto pari a 18/30.  <b>Prova orale:</b> consisterà di tre fasi:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conversazione su argomenti generali con l'esperto di madrelingua;</li> <li>2. Lettura, riassunto, domande ed eventuale traduzione di uno o più brani a</li> </ol>

	<p>partire dai testi presenti nel libro di letture presente nella bibliografia obbligatoria (Gli studenti saranno tenuti a scegliere 5 testi da analizzare sotto il profilo grammaticale, sintattico, lessicale e stilistico. Dovranno altresì essere in grado di tradurlo, riassumerlo, riformularlo e sapere rispondere a domande e operare riflessioni personali);</p> <p>Infine, gli studenti saranno tenuti a rispondere a domande di teoria formulate a partire dalla dispensa sui temi turistici, distribuita durante il corso.</p>
<b>Criteri di assegnazione dei voti</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>✓ <b>Adeguatezza di espressione in merito ai contenuti ed al metodo</b></li><li>✓ <b>Capacità di rielaborare le conoscenze</b></li><li>✓ <b>Sistematicità di trattazione</b></li><li>✓ <b>Ampiezza della consapevolezza tematica e correttezza lessicale</b></li><li>✓ <b>Capacità di approfondimento critico</b></li><li>✓ <b>Capacità di trasferire le conoscenze ai contesti operativi</b></li></ul>

**N.B.: TUTTI I CAMPI SONO OBBLIGATORI.**

Il Docente

Giuseppe Trovato